Eric Nam & Robert Downey Jr.

Dialogue | English / Korean

00:01.22 - 00:03.56 | Eric Nam (Voice Over)

[Opening words unclear] Spectacular action that captures your attention.

〔첫 구절 불명확〕 시선을 사로잡는 화려한 액션.

00:03.56 - 00:07.68 | Eric Nam (Voice Over)

The hugely popular superhero loved around the world, Iron Man! [Following short phrase unclear]

전 세계적으로 큰 사랑을 받고 있는 최고의 슈퍼히어로, 아이언맨!〔이어지는 짧은 말 불명확〕

00:10.28 - 00:13.64 | Eric Nam (Voice Over)

I met Robert Downey Jr., the star of Iron Man, in person.

아이언맨의 주인공, 로버트 다우니 주니어를 제가 직접 만났는데요.

00:13.64 - 00:16.18 | Eric Nam (Voice Over)

Let’s take a look at that delightful encounter right now.

그 유쾌했던 현장, 지금 바로 공개합니다.

00:18.98 - 00:21.74 | Eric Nam

We have a real-life superhero with us: Robert Downey Jr.

살아있는 슈퍼히어로, 로버트 다우니 주니어 씨를 모셨습니다.

00:21.88 - 00:22.30 | Eric Nam

Hello.

안녕하세요.

00:23.16 - 00:24.22 | Robert Downey Jr.

Thank you.

감사합니다.

00:24.32 - 00:28.52 | Robert Downey Jr.

Section TV audience members, I shout at you. Hello!

섹션TV 시청자 여러분, 여러분께 크게 인사드릴게요. 안녕하세요!

00:29.28 - 00:30.62 | Eric Nam

This is your second time in Korea?

이번이 두 번째 한국 방문이시죠?

00:30.74 - 00:31.12 | Robert Downey Jr.

Second time.

두 번째예요.

00:31.28 - 00:38.68 | Robert Downey Jr.

I mean, it seems like super different, but I also think, just like I've been saying, culturally it seems like we're just very aware of each other now.

정말 많이 달라진 것 같아요. 그리고 제가 계속 말했듯이, 문화적으로 이제 서로를 아주 잘 알고 있는 것 같아요.

00:38.94 - 00:44.60 | Robert Downey Jr.

Like, we're really aware of Korean films and Korean entertainment. Your new celebrity, PSY.

예를 들면 한국 영화와 한국 대중문화를 아주 잘 알고 있죠. 새롭게 떠오른 스타 싸이도요.

00:45.00 - 00:46.40 | Robert Downey Jr.

I think of…

제가 떠올리는 건…

00:46.10 - 00:48.46 | Eric Nam (Voice Over)

What does Iron Man's horse-riding dance look like?

아이언맨이 추는 말춤은 과연?

00:48.46 - 00:51.30 | Eric Nam (Voice Over)

He slowly gets going—and even shows off these dazzling steps!

슬슬 시동을 걸고, 이렇게 현란한 스텝까지!

00:52.58 - 00:55.16 | Eric Nam (Voice Over)

RDJ, you're really cool!

로다주 형님, 정말 멋있어요!

00:57.08 - 01:00.50 | Eric Nam (Voice Over)

Iron Man is an indispensable part of Robert Downey Jr.'s career.

로버트 다우니 주니어에게 있어 아이언맨은 빼놓을 수 없는 작품인데요.

01:01.64 - 01:10.18 | Robert Downey Jr.

I think it's this—for me, it's just been this great gift in my career and my personal life. And I love how kids respond to me playing this part.

저에게는 이 역할이 제 경력과 개인적인 삶에 정말 큰 선물이 된 것 같아요. 또 제가 이 역할을 연기하는 모습을 보고 아이들이 보여주는 반응이 정말 좋아요.

01:10.18 - 01:16.12 | Eric Nam

This suit—you know, millions and millions of people around the world are so jealous that you are the one person that can wear the suit.

이 수트 말인데요. 전 세계 수많은 사람들이 이 수트를 입을 수 있는 유일한 사람이 당신이라는 걸 정말 부러워하잖아요.

01:16.28 - 01:23.80 | Robert Downey Jr.

It feels like I'm the one million and first person, because they put it on and then they take it away, and it goes away in a truck, and they…

저도 백만 한 번째로 부러워하는 사람인 것 같아요. 입혀 줬다가 다시 가져가 버리거든요. 트럭에 실려 가고, 그러고는…

01:24.22 - 01:28.84 | Eric Nam (Voice Over)

Meanwhile, Iron Man is a charismatic character loved around the world.

한편, 전 세계적으로 큰 사랑을 받고 있는 매력적인 캐릭터 아이언맨.

01:30.26 - 01:34.86 | Robert Downey Jr.

Oh my God. Thank you very much. Please don't change your votes.

세상에. 정말 감사합니다. 투표를 바꾸지 말아 주세요.

01:35.20 - 01:37.60 | Eric Nam (Voice Over)

Everyone, if you change your minds… [Ending unclear]

여러분, 마음을 바꾸시면…〔끝부분 불명확〕

01:37.66 - 01:39.64 | Eric Nam

Today is a very, very special day.

오늘은 아주, 아주 특별한 날이네요.

01:39.94 - 01:40.08 | Robert Downey Jr.

Yeah.

네.

01:40.40 - 01:41.34 | Eric Nam

It's your birthday.

생일이시죠.

01:41.58 - 01:42.24 | Robert Downey Jr.

Yes, I'm 48.

네, 마흔여덟 살이 됐어요.

01:42.24 - 01:43.80 | Eric Nam

Happy birthday, 48!

생일 축하해요, 마흔여덟!

01:42.94 - 01:43.58 | Robert Downey Jr.

Thank you.

감사합니다.

01:43.80 - 01:45.34 | Eric Nam

Special, special gift for you.

당신을 위한 특별한, 특별한 선물이에요.

01:45.38 - 01:46.40 | Robert Downey Jr.

This is too much.

이렇게까지 안 해 주셔도 되는데요.

01:46.78 - 01:48.30 | Eric Nam

This is made specifically for you.

당신만을 위해 특별히 만든 거예요.

01:48.32 - 01:49.80 | Eric Nam (Voice Over)

How does he react to my gift?

제 선물을 본 형님의 반응은?

01:48.40 - 01:49.50 | Robert Downey Jr.

You gotta be kidding me.

농담하시는 거죠?

01:51.00 - 01:51.56 | Robert Downey Jr.

Whoa!

와!

01:52.90 - 01:53.52 | Robert Downey Jr.

Thank you.

감사합니다.

01:53.28 - 01:54.44 | Eric Nam

Oh, no, absolutely.

아니에요, 물론이죠.

01:54.60 - 01:56.60 | Eric Nam

Do you know any Korean? Have you learned anything?

한국어를 좀 아세요? 배운 표현이 있나요?

01:56.90 - 01:57.82 | Robert Downey Jr.

No. I need to.

아니요. 배워야 해요.

01:57.82 - 01:59.10 | Eric Nam

Can I teach you one word?

표현 하나 가르쳐 드려도 될까요?

01:59.28 - 01:59.46 | Robert Downey Jr.

Please.

부탁해요.

01:59.46 - 02:00.84 | Eric Nam

Okay, it's 'I love you.'

좋아요. "사랑해요"라는 뜻이에요.

02:00.84 - 02:01.60 | Robert Downey Jr.

Say it.

말해 봐요.

02:01.60 - 02:02.62 | Eric Nam

All right. "I love you."

좋아요. 사랑해요.

02:03.22 - 02:03.66 | Robert Downey Jr.

I love you.

사랑해요.

02:03.66 - 02:04.66 | Eric Nam

Yeah, you're really good.

네, 정말 잘하시네요.

02:04.66 - 02:05.50 | Robert Downey Jr.

You love me too?

당신도 나를 사랑해요?

02:05.78 - 02:06.62 | Eric Nam

Yeah, I love you too.

네, 저도 사랑해요.

02:06.62 - 02:07.82 | Robert Downey Jr.

What's gonna happen now?

그럼 이제 어떻게 되는 거죠?

02:08.10 - 02:08.80 | Eric Nam

[Laughing; short reply unclear.]

〔웃음; 짧은 대답 불명확.〕

02:09.84 - 02:11.22 | Eric Nam (Voice Over)

You've accepted my feelings, right?

제 마음 받으신 거죠?

02:12.12 - 02:13.34 | Robert Downey Jr.

It's a beautiful language.

아름다운 언어네요.

02:13.40 - 02:13.78 | Eric Nam

Oh.

아.

02:14.06 - 02:15.38 | Robert Downey Jr.

I love you, Section TV.

사랑해요, 섹션TV.

02:15.42 - 02:15.78 | Eric Nam

Oh, that was…

아, 그건…

02:15.78 - 02:17.14 | Robert Downey Jr.

I love you, Section TV.

사랑해요, 섹션TV.

02:17.32 - 02:18.18 | Eric Nam

That was so good.

정말 잘하셨어요.

02:18.44 - 02:18.60 | Robert Downey Jr.

Really?

정말요?

02:18.78 - 02:21.22 | Eric Nam

That was really good. And it was like—had a good feel.

정말 잘하셨어요. 그리고 그… 느낌도 좋았어요.

02:21.30 - 02:22.46 | Robert Downey Jr.

[Laughing and exclaiming; words unclear.]

〔웃음과 감탄; 말은 불명확.〕

02:22.68 - 02:24.84 | Robert Downey Jr.

First of all, this has been a great interview. Thank you very much.

우선, 정말 좋은 인터뷰였어요. 대단히 감사합니다.

02:24.84 - 02:25.62 | Eric Nam

Thank you.

감사합니다.

02:25.62 - 02:25.92 | Robert Downey Jr.

Yes.

네.

02:25.92 - 02:26.40 | Eric Nam

Thank you so much.

정말 감사합니다.

02:26.60 - 02:30.44 | Robert Downey Jr.

I love your country. I love you for helping us make this movie so successful.

한국을 사랑합니다. 이 영화가 이렇게 성공할 수 있도록 도와주신 여러분을 사랑해요.

02:30.70 - 02:35.48 | Robert Downey Jr.

I look forward to coming back, possibly just on vacation, not just to work. Thank you.

다시 오고 싶어요. 일 때문만이 아니라, 아마 그냥 휴가를 보내러 올 수도 있겠죠. 감사합니다.

02:35.72 - 02:36.50 | Eric Nam

Thank you.

감사합니다.

02:35.90 - 02:38.62 | Eric Nam (Voice Over)

RDJ, let’s definitely, definitely, definitely meet again!

로다주 형님, 다음에 꼭꼭꼭 다시 만나요!